

Material de Kanji para brasileiros residentes no Japão

Meu Amigo Kanji I

~Aprenda por si só~



Centro de Educação e Pesquisa Multilinguísticas e Multiculturais da
Universidade de Estudos Estrangeiros de Tóquio

Material disponível gratuitamente através do download no site abaixo.
<http://www.tufs.ac.jp/common/mlmc/kyouzai/adbr/>

Material de Kanji para brasileiros residentes no Japão

Meu Amigo Kanji I

~Aprenda por si só~

Este material foi elaborado para que os brasileiros possam estudar o idioma japonês por si mesmos, sem um orientador. Contém o que se considera ser o mais difícil no estudo do idioma japonês: os fundamentos sobre a leitura e a escrita dos kanjis.

Rico em ilustrações, com páginas de exercícios, treino de escrita, testes e tradução em português, espera-se que possam estudar com prazer utilizando este material.

* Este material foi adaptado do “Meu Amigo Kanji”, material didático para o estudo de kanji, elaborado para as crianças brasileiras residentes no Japão, que frequentam escolas públicas japonesas.

Características do material

1- Muitas ilustrações

Se a pessoa que estiver estudando não souber ligar um determinado fenômeno real a uma letra, haverá um desequilíbrio entre a capacidade de comunicação e a capacidade de leitura e escrita. Sendo assim, colocamos muitas ilustrações para que se possa visualizar e entender o sentido do kanji ou das frases.

2- Uso de frases básicas e vocábulos da vida diária

Elaboramos os exercícios de fixação utilizando frases básicas e vocábulos da vida cotidiana para que quem estiver estudando possa se concentrar melhor no estudo de kanji. A leitura de várias frases simples também promoverá o conhecimento da língua japonesa.

3- Aprender kanji lendo frases

Enquanto os alfabetos são apenas símbolos fonéticos, os kanjis são letras que possuem sentido próprio (ideograma). É preciso que se aprenda não somente o formato, mas também o sentido dos kanjis. Sendo assim, colocamos muitos exercícios de leitura em japonês.

4- “Uma leitura para cada kanji”

Um ponto difícil ao se estudar kanji é a existência de várias leituras para um único kanji. Apresentar de uma só vez as várias leituras de um mesmo kanji pode criar dificuldades aos que não estão acostumados com o estudo de kanji. Por esse motivo, aqui apresentamos, em cada unidade, apenas uma leitura para cada kanji.

5- Entender a composição do kanji

Através de exercícios para conhecer como se formam os kanjis, desejamos mostrar que o kanji é formado por partes.

6- Tradução portuguesa

Colocamos a tradução portuguesa dos sentidos dos kanjis, das perguntas relativas aos exercícios, de alguns problemas e textos.

7- Conhecimentos básicos sobre o kanji

Resumimos de forma simples os conhecimentos básicos sobre o kanji.

Composição deste material

《Conteúdo de cada unidade》



○-1. あたらしい かんじ Novos kanjis (páginas de apresentação)

Os novos kanjis são apresentados como palavras, com ilustrações e tradução para o português objetivando a compreensão de que cada kanji tem um sentido.



○-2. よめるかな? ダ para ler? (páginas com exercícios de leitura)

Fazer a verificação da leitura dos kanjis aprendidos na primeira página de cada unidade. Depois de escrever a leitura em hiragana vamos ler as frases em voz alta.



○-3. かけるかな? ダ para escrever? (páginas com exercícios de escrita)

Há uma sequência definida para a escrita de cada kanji. Treinar a grafia dos kanjis de acordo com a sequência correta de escrita facilitará o uso do dicionário. Na medida do possível, desde o início, aconselha-se a escrever de acordo com a sequência correta. Utilize o “**CADERNO PARA TREINO DE KANJI**” escrevendo os kanjis muitas vezes.



○-4. よんでみよう! かいてみよう! Vamos ler! Vamos escrever!

(páginas com exercícios de fixação)

Verificar o sentido dos kanjis aprendidos nas páginas anteriores com frases curtas. Em primeiro lugar leia a frase e escreva a leitura em hiragana. Depois transforme o hiragana em kanji. Confirmando a resposta, verifique o sentido das frases. E mais, aconselha-se que se leia as frases em voz alta. O fato de fazer leitura em voz alta contribuirá para melhorar o nível do aprendizado da língua japonesa.



○-5. よめるよ! かけるよ! Sei ler! Sei escrever!

(páginas com exercícios mais avançados)

A leitura dos kanjis nas frases e textos selecionados no material contribuirá para um melhor entendimento das frases em japonês, e quem estiver estudando vai perceber que está conseguindo aprender os kanjis. Além disso, há exercícios de escrita com frases variadas.

《Resposta / Tradução》

Utilize para conferir as respostas e o conteúdo de cada unidade.

《Testes》

Após cada cinco unidades, há testes para confirmar a fixação do aprendizado da leitura e escrita dos kanjis. Vamos fazer os testes ao terminar o estudo de cinco unidades.

《Revisão》

No final de cada volume, há várias revisões.

《Exercícios de fixação》 (somente no texto II e III)

É possível tentar várias atividades que podem ir desde simples exercícios de fixação até atividades pedagógicas tais como : adivinhação, quebra-cabeça, etc..

《PATTO MI JI TEN》 (Índice Remissivo)

Apresentamos os kanjis aprendidos na ordem do alfabeto japonês com ilustrações e traduções.

Dicas de estudo

★ Quanto a escrita do kanji

É muito importante escrever para se aprender os kanjis. Quando for escrever um kanji, preste atenção no seguinte:

- Escreva o kanji observando com cuidado a sequência da escrita.
- Escreva um kanji de cada vez.
- Leia o kanji em voz alta antes de escrevê-lo.
- Estude escrevendo o kanji várias vezes.

★ Método de estudo

- Se encontrar uma palavra que não entenda, pesquise no dicionário, pergunte para alguém que conhece o idioma japonês, confira sem falta seu significado. Não deixe a questão em aberto.
- Estude um pouco todos os dias; por exemplo: duas unidades por dia.
- É mais divertido estudar com alguém, amigos ou familiares.
- Não estude somente os kanjis. Se estudar os kanjis ao mesmo tempo que estuda a língua japonesa, os resultados serão melhores.

* Os kanjis estudados na coleção “Meu Amigo Kanji” correspondem àqueles abordados no teste de proficiência em língua japonesa, nível 3 e 4.

Meu Amigo Kanji I				~Aprenda por si só~	Índice	
unid.1	一	二	三	四	五	P.1
	um	dois	três	quatro	cinco	
unid.2	六	七	八	九	十	P.8
	seis	sete	oito	nove	dez	
unid.3	上	下	中			P.16
	em cima	embaixo	dentro			
unid.4	山	川	火	水		P.24
	montanha	rio	fogo	água		
unid.5	木	林	森			P.31
	árvore	bosque	floresta			
teste	Teste de leitura e de escrita da unidade 1 à 5					P.39
coluna	Conhecimentos básicos sobre o kanji 1					P.44
unid.6	口	目	耳	手		P.45
	boca	olho	orelha	mão		
unid.7	虫	石	足	糸		P.52
	inseto / verme	pedra	pé	linha		
unid.8	田	力	男	女		P.60
	plantação de arroz	força	homem	mulher		
unid.9	大きい	小さい	犬	王さま		P.68
	grande	pequeno	cachorro	rei		
unid.10	人	車	村	町		P.76
	pessoa	carro	vila / povoado	cidade		
teste	Teste de leitura e de escrita da unidade 6 à 10					P.83
coluna	Conhecimentos básicos sobre o kanji 2					P.88
unid.11	先	生	年	名		P.89
	professor(a)		ano	nome		
unid.12	子	字	学	校		P.97
	criança	letra	escola			
unid.13	日	月	夕	早い		P.105
	sol	lua	entardecer	cedo		
unid.14	赤	青	白	花		P.113
	vermelho	azul	branco	flor		
unid.15	入ります	出ます	立ちます	休みます		P.120
	entrar	sair	ficar de pé	descansar		
teste	Teste de leitura e de escrita da unidade 11 à 15					P.128
coluna	Conhecimentos básicos sobre o kanji 3					P.133
unid.16	左	右	見ます	貝		P.134
	esquerda	direita	ver / olhar	marisco / concha		
unid.17	百	千	円	玉	金	P.141
	cem	mil	círculo / iene	esfera / bola	dinheiro	
unid.18	草	土	竹	音		P.149
	mato	terra	bambu	som		
unid.19	正しい	文	本			P.157
	correto	frase	livro			
unid.20	天	気	雨	空		P.165
	tempo		chuva	céu		
teste	Teste de leitura e de escrita da unidade 15 à 20					P.173
coluna	Conhecimentos básicos sobre o kanji 4					P.178

Revisão da unidade 1 à 5	P.179
Revisão da unidade 1 à 10	P.182
Revisão da unidade 1 à 15	P.185
Revisão da unidade 1 à 20	P.188
<i>PATTOMI JITEN I</i> (Índice Remissivo)	P.192
Tradução dos kanjis apresentados neste material.	